

Verso le Olimpiadi di Tokyo 2020: opportunità di business

# Jump Up

The 3rd January 2015

## La "Abenomics" ha il fiato corto? La ripresa economica del Giappone attraversa una fase di stallo

Il secondo aumento della tassa sui consumi rinviato ad aprile 2017



### Semaforo fermo sul giallo per la ripresa dell'economia giapponese

Secondo i dati rivisti rilasciati in dicembre dal "Cabinet Office" del governo Abe, nel periodo luglio-settembre l'economia giapponese si è contratta dell'1,9%, facendo segnare il secondo trimestre consecutivo di crescita negativa. È probabile che tale risultato sia stato influenzato dalla stagnazione dei consumi individuali e dalla debolezza degli investimenti in attrezzature industriali delle aziende, causati dall'aumento dell'imposta sui consumi, entrato in vigore dal 1 aprile.

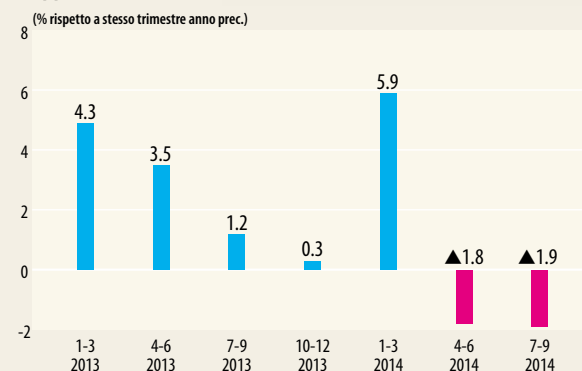
Il primo ministro Shinzo Abe, che da due anni a questa parte sta applicando la sua politica economica nota come "Abenomics", ha annunciato che intende rinviare la seconda parte dell'aumento dell'imposta di consumo, programmata inizialmente per l'autunno del 2015, alla primavera del 2017. Allo stesso tempo, ha sciolto anticipatamente la Camera Bassa, al fine di verificare il grado di accettazione delle sue strategie economiche. La grande vittoria ottenuta alle elezioni dal Partito Liberal Democratico e dal suo alleato, il Komeito, significa che anche in futuro questo governo continuerà a cercare di avviare la ripresa economica.

D'altra parte, mentre la ripresa del mercato azionario e il deprezzamento dello yen continuano, si teme che l'aumento dei prezzi, in particolare delle merci importate, come i generi alimentari, le materie prime/materiali etc. possa frenare ulteriormente i consumi individuali. Anche per quanto riguarda il rialzo del prezzo dei titoli, nonostante esso risulti essere vantaggioso per le grandi aziende e per le persone facoltose, i suoi benefici ancora non arrivano alle piccole e medie imprese o ai consumatori comuni.

Inoltre, anche l'industria edile nazionale vorrebbe trarre slancio dalle Olimpiadi di Tokyo. Tuttavia, andranno affrontate questioni come la carenza di manodopera e l'aumento del costo dei materiali. Il valore nominale degli investimenti nelle costruzioni, nell'anno finanziario 2013, ha mostrato una ripresa raggiungendo i 48.700 miliardi di yen. Tuttavia, per l'anno finanziario 2014, è prevedibile un calo rispetto al 2013 dovuto alla diminuzione degli investimenti governativi nelle costruzioni pubbliche e degli investimenti privati nelle abitazioni. Si prevede che, anche per l'anno finanziario 2015, la tendenza negativa continui a causa della riduzione degli investimenti edili da parte del governo (fonte: Research Institute of Construction and Economy).

Si pensava che l'economia giapponese avesse intrapreso la strada di una graduale ripresa, ma guardando gli indicatori economici recenti, emerge una situazione alquanto incerta che lascia pensare che per riemergere sarà necessario ancora del tempo.

### Giappone - Tasso di crescita reale del PIL

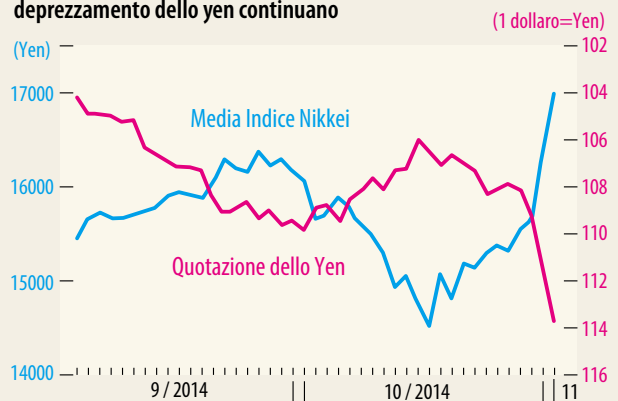


Il tasso di crescita reale del PIL è negativo per il semestre aprile- settembre



"Le tre Freccie" dell'Abenomics

### Il rialzo delle quotazioni azionarie e il deprezzamento dello yen continuano



## Informazioni di base relative al sistema delle gare pubbliche in Giappone

### Il sistema delle gare pubbliche del governo centrale e delle autorità locali

#### Punto 1

##### Ad una gara d'appalto per la costruzione di opere pubbliche possono partecipare anche le aziende straniere

Per la costruzione di opere pubbliche in Giappone, quando si tratta di costruzioni su grande scala che rientrano nell' "Accordo sugli Appalti Pubblici OMC", vengono indette delle gare d'appalto. Oltre ad esse, viene ampiamente seguita la procedura di gare d'appalto con fornitori predesignati.

##### Importo di base per l'attuazione di una gara d'appalto

Governo centrale	4,5 milioni di DSP (713.000.000 ¥)
Agenzie governative	15 milioni di DSP (2.413.000.000 ¥)
Province (incluse quelle a denominazione speciale) e città a maggiore autonomia amministrativa	15 milioni di DSP (2.413.000.000 ¥)

#### Punto 2

##### Il ritardo nella creazione delle versioni in inglese della documentazione rappresenta uno svantaggio per le aziende straniere

In una gara d'appalto tipica per dei lavori di costruzione, sono necessari oltre 40 giorni dalla pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale all'appalto (vedi tabella). Il sistema, che prevede prassi complesse in ognuna delle sue fasi, rende difficile la partecipazione alle imprese di piccole dimensioni e a quelle straniere. Per le società straniere, in particolare, oltre ad un riepilogo in inglese dei contenuti, reso noto al momento della pubblicazione del bando, non sono disponibili né altre informazioni né una documentazione in inglese sulla gara, e questo rappresenta un grosso handicap per la partecipazione.

#### Punto 3

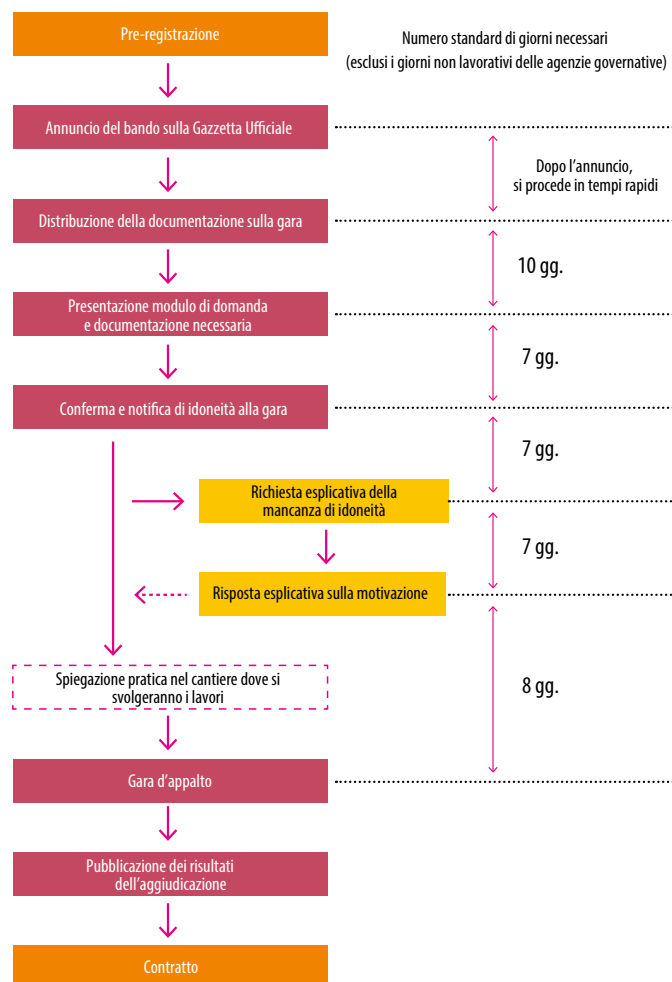
##### Per partecipare alla gara d'appalto è necessaria una previa registrazione

Per partecipare ad una gara di opere pubbliche, bisogna sottoporsi a una verifica/registrazione presso l'ente appaltatore.

Inoltre, relativamente alla "produzione/vendita di beni" e alla "prestazione di servizi" per il governo centrale, anche le aziende straniere possono utilizzare il sistema di "idoneità unificata per tutti i ministeri". Per gli altri contratti, invece, bisogna sottoporsi ad una verifica di idoneità separata per ogni singolo ministero.

"Sito di ricerca per la domanda di qualifica unificata e per informazioni sulla fornitura di servizi" (in giapponese).  
<http://www.chotatujoho.go.jp/va/com/ShikakuTop.html>

#### Corso standard di una gara d'appalto



#### Punto 4

##### Passaggio al sistema di gara d'appalto elettronica

Quasi tutte le istituzioni pubbliche, tra le quali il governo centrale, il Governo Metropolitan di Tokyo, etc. hanno implementato un sistema di gara elettronica che utilizza Internet. L'obiettivo è quello di prevenire le frodi ed accelerare i tempi, ma al momento il sito è disponibile solo in giapponese.

"Gare d'appalto elettroniche del Ministry of Education, Culture, Sport, Science and Technology" (in giapponese)  
<http://portal.bid.mext.go.jp/>

"Sistema elettronico di fornitura del Governo Metropolitan di Tokyo" (in giapponese)  
<http://www.e-procurement.metro.tokyo.jp/index.jsp>

## Si giunge alla fase finale nella revisione ai progetti dei siti di gara

Il progetto di base sarà presentato al CIO a febbraio del 2015

### Ridurre in modo significativo i costi di costruzione dei siti di gara

In vista delle Olimpiadi di Tokyo, il Governo Metropolitano di Tokyo ha deciso di ridurre le spese per l'allestimento degli impianti fino a 257,6 miliardi di yen, quasi la metà della stima approssimativa annunciata quando Tokyo è stata scelta come sito delle Olimpiadi del 2020, attraverso la sospensione della costruzione di alcuni dei nuovi siti.

In particolare, è stata sospesa la costruzione del "Wakasu Olympic Marina", il sito per le gare di vela. Al suo posto sarà utilizzato, dopo una ristrutturazione, il "Wakasu Seaside Park Yacht Training Facility" già esistente. Inoltre, è stata rinviata la costruzione ex-novo delle arene

"Youth Plaza Arena A Yume-no-shima" e "Youth Plaza Arena B Yume-no-shima", i siti previsti, rispettivamente, per il badminton e la pallacanestro, e viene preso in considerazione l'utilizzo del "Musashino-nomori Sport Center", per il quale sono già iniziati i lavori di costruzione, o della "Saitama Super Arena". Anche per gli altri impianti sportivi, si cerca di ridurre i costi rivedendo i metodi di costruzione.

A febbraio del 2015 sarà presentato al CIO il piano di base per le Olimpiadi. Tuttavia anche la revisione relativa ad altri siti di gara è ancora in evoluzione.

### Procede la costruzione del "Musashino-no-mori Sport Center"

I lavori di costruzione del "Musashino-no-mori Sport Center", attualmente preso in considerazione come eventuale sede per le gare di badminton, hanno già avuto inizio nel dicembre 2013. Il completamento è previsto

per il mese di novembre del 2017. È da notare, tuttavia, che il progetto iniziale di usare questo sito per il Pentathlon Moderno, potrebbe subire dei cambiamenti e le gare potrebbero essere spostate in un'altra sede.

#### Costruttori del "Musashino-no-mori Sport Center"

Sezione dei lavori	Specifiche costruttive	Impresa/Conglomerato di imprese vincitrici	Prezzo di aggiudicazione
Edificio arena principale*	Struttura in SRC parzialmente in RC e S, un piano sotterraneo, 4 piani in superficie, superficie complessiva 27.603 mq	Joint Venture tra: Takenaka Corporation, Okumura Corporation, Kabuki Construction, Shiraishi Kensetsu, Azuma Kogyo	9,978 miliardi di yen
Piscina arena secondaria*	Struttura in SRC, un piano sotterraneo, 3 piani in superficie, superficie complessiva 21.517 mq	Joint Venture tra: Kajima Corporation, Tokyu Construction, Tsuchiya Corporation, Keikyu Kensetsu	6,85 miliardi di yen
Impianti di vario tipo: elettrico, di condizionamento dell'aria, etc.	1 Impianti elettrici - Joint Venture tra: Kinden Corporation, Nippon Rietec, Nozato Electrical Engineering and Construction		2,325 miliardi di yen
	2 Impianti di condizionamento dell'aria - Joint Venture tra: Ryoki Kogyo, Yaesu Kogyo, Morizaki Corporation		3,1 miliardi di yen

S= Steel Framed Structure, SRC= Steel Framed Reinforced Concrete \*La progettazione di entrambe le costruzioni è di Nihon Sekkei.

### Profili delle società edili

#### Nihon Sekkei, Inc.

<http://www.nihonsekkei.co.jp/en/> (sito in inglese)

Pioniera nel design dei grattacieli in Giappone, viene definita "azienda sensibile alle questioni ecologiche" per il suo utilizzo di energia di origine naturale, l'inserimento dei "tetti verdi" ed altro. Tra i suoi progetti, il Padiglione Nagakute del Giappone all'Expo di Aichi (2005), il Padiglione del Giappone all'Expo di Shanghai (2010), e il complesso Toranomon Hills a Tokyo (2014).

#### Takenaka Corporation

[http://www.takenaka.co.jp/takenaka\\_e/index.html](http://www.takenaka.co.jp/takenaka_e/index.html) (sito in inglese)

Con un fatturato consolidato che supera i 1.000 miliardi di yen è tra i primi 5 "grandi contraenti generali" giapponesi. Ha la sua sede a Osaka. Ha realizzato i 5 stadi con i più grandi tetti a cupola del Giappone, nonché musei, strutture commerciali, ospedali, edifici per uffici, etc. A livello nazionale vanta un'esperienza e risultati unici. Chiama gli edifici che ha realizzato "opere" e gode di un'affermata reputazione per l'elevato livello qualitativo.

#### Kajima Corporation

<http://www.kajima.co.jp/english/welcome.html> (sito in inglese)

Con un fatturato consolidato che supera i 1.000 miliardi di yen è tra i primi 5 "grandi contraenti generali" giapponesi. Oltre a numerosi grattacieli, ha realizzato i lavori di ammodernamento e restauro della Tokyo Station (2012), e vanta una ricca esperienza nei progetti di riqualificazione di quartieri come Akihabara, Yaesu, etc. Per le sue tecnologie avanzate e il suo know-how è apprezzata come leader del settore.



Il "Musashino-no-mori Sport Center" in costruzione

#### Kinden Corporation

<http://www.kinden.co.jp/english/index.html> (sito in inglese)

Chiamata in origine "Kinki Denki Koji", oggi fa parte del gruppo KEPKO (Kansai Electric Power Co., Inc.). È un'azienda costruttrice generale, che realizza interni, impianti di vario genere, come quelli elettrici e dell'aria condizionata, e che opera anche nel campo dell'ingegneria civile.

#### Ryoki Kogyo Co., Ltd.

<http://www.ryokikogyo.co.jp/index.html> (sito in giapponese)

Azienda che si occupa di progettazione, costruzione e manutenzione di impianti di condizionamento dell'aria, idraulici e di scarico delle acque. Realizza anche impianti per la prevenzione delle calamità naturali, camere bianche e dispositivi per sciogliere la neve.

### Numerosi i progetti di riqualificazione delle aree che circondano alcune delle principali stazioni di Tokyo Grandi trasformazioni delle aree intorno alle stazioni principali della linea Yamanote della JR

#### Il progetto di riqualificazione relativo all'uscita sud della Stazione di Shinjuku

Procedono presso la stazione di Shinjuku - che in Giappone vanta il maggior numero di passeggeri al giorno - i lavori di costruzione di un nuovo terminal, il "nodo intermodale dei trasporti di Shinjuku - uscita sud". A cavallo della linea JR sarà creata una piattaforma artificiale sulla quale saranno allestiti una stazione per gli autobus autostradali ed un parcheggio per i taxi, in modo da migliorare i collegamenti con gli altri mezzi di trasporto e facilitare il flusso dei pedoni da e tra treno - autobus - taxi. Sopra la piattaforma, verrà costruito un grattacielo,

che ospiterà strutture commerciali e uffici. Le imprese di costruzioni coinvolte in joint venture nel progetto sono: Obayashi Corporation, Tekken Corporation, Taisei Corporation e Daiwa Odakyu Construction. I lavori di costruzione dovrebbero essere completati nella primavera del 2016.



Il progetto di riqualificazione dell'uscita sud della stazione di Shinjuku cambierà notevolmente il flusso di persone

#### Profili delle società edili

##### Obayashi Corporation

<http://www.obayashi.co.jp/english/index.html> (sito in inglese)

Con un fatturato consolidato che supera i 1.000 miliardi di yen è tra i primi 5 "grandi contraenti generali" giapponesi. Oltre ad edifici rappresentativi del Giappone, come il "Tokyo Sky Tree" e la "Mori Tower" di Roppongi Hills, nel 2000 la società è stata incaricata dell'intera progettazione e costruzione della "Main Arena" delle Olimpiadi di Sydney.

#### Il progetto di riqualificazione su larga scala dell'area circostante alla Stazione di Shibuya

Sono attualmente in corso i lavori di riqualificazione su larga scala a cavallo tra il lato est e quello ovest della stazione JR di Shibuya. I lavori vengono definiti "di quelli che si fanno una volta ogni 100 anni". Nel mese di luglio 2014, è cominciata la costruzione di un alto edificio (46 piani, 228.3 m), simbolo di questo progetto, denominato (provvisoriamente) "Shibuya Station District East Tower". Il progetto è stato affidato ad una joint venture costituita da Nikken Sekkei, Tokyu Architects & Engineers INC., JR East Design Corporation e Metro Kaihatsu. La costruzione, invece, sarà realizzata da una joint venture costituita da Tokyu Construction e da Taisei Corporation. Si prevede che i lavori

saranno completati alla fine di luglio del 2019. Oltre a questo primo edificio, è prevista la costruzione di altri due edifici: la Central Tower e la West Tower.



Proseguono i grandi lavori di ristrutturazione dell'area di Shibuya

#### Profili delle società edili

##### Nikken Sekkei Ltd.

<http://www.nikken.co.jp/en/> (sito in inglese)

Uno dei maggiori studi di architettura in Giappone. Fino ad oggi, a livello nazionale e in una quarantina di paesi stranieri, ha realizzato circa 25.000 progetti.

##### Tokyu Construction

<http://www.tokyu-cnst.co.jp/> (sito in giapponese)

L'azienda appartiene al Tokyu Corporation Group. La sua attività si concentra sulla costruzioni di edifici, ma include l'ingegneria civile e la costruzione di abitazioni. Possiede, inoltre, una tecnologia originale nel settore della costruzione di linee ferroviarie.

### Si susseguono i progetti di riqualificazione delle aree che circondano alcune stazioni della linea Yamanote della JR

Nell'area della Stazione di Tokyo, nei pressi dell'uscita di Yaesu, nell'anno finanziario 2015 è previsto l'inizio dei lavori di un complesso edilizio composto da tre edifici all'interno dei quali saranno inseriti uffici, strutture commerciali, etc. Le costruzioni saranno realizzate principalmente da Mitsui Fudosan e Tokyo Tatemono. Nel piano sotterraneo sarà allestito un grande terminal degli autobus che renderà più facile i trasferimenti da e per la stazione ferroviaria. In vista delle

Olimpiadi di Tokyo, l'obiettivo è quello di aumentare la comodità di spostamento per i turisti stranieri e per quelli locali provenienti da altre aree del Giappone. Inoltre, anche nei dintorni delle stazioni di Gotanda e Osaki, un po' in ritardo rispetto al trend di riqualificazione urbana in atto, alcuni siti industriali in disuso si stanno trasformando in edifici per uffici e complessi residenziali in grattacieli.

## Con il vento che continua a soffiare a favore grazie alle Olimpiadi di Tokyo, anche il mercato del settore sportivo tende al rialzo



Una "Nazione basata sullo Sport": continua a crescere l'interesse dei consumatori comuni

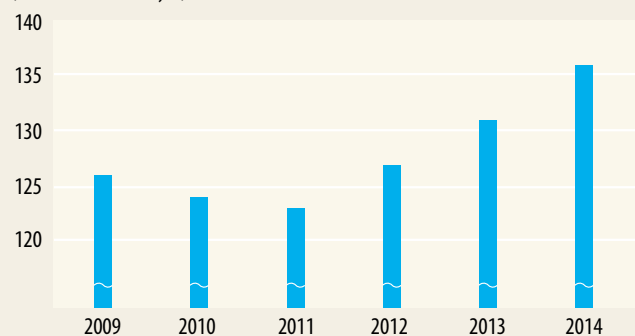
### Il mercato interno degli articoli sportivi continua a crescere

Si stima che nell'anno 2013 la dimensione del mercato interno di articoli sportivi (sulla base del valore del prodotto spedito dai produttori), abbia raggiunto un valore di 1.309 miliardi di yen, con un aumento del 3,2% su base annua. Si tratta del secondo anno consecutivo di crescita positiva, e del livello più alto raggiunto dal 1998, per la prima volta in 15 anni. A contribuire grandemente alla crescita, l'andamento positivo delle attrezzature per il golf e delle calzature per tutti gli sport. Per il 2014 si prevede un aumento su base annua del 3,9%, che farà toccare un valore di 1.360 miliardi di yen.

Anche i vari produttori di articoli sportivi, cercando di approfittare del vento favorevole dovuto alle Olimpiadi di Tokyo, hanno creato – all'interno delle loro società - delle divisioni specializzate nella strategia per le Olimpiadi o dei team a progetto, allo scopo di cogliere le opportunità positive nei confronti dello sport scaturite dai Giochi Olimpici.

#### Andamento del mercato interno degli articoli sportivi

(in decine di miliardi di yen)



Fonte: Yano Research Institute (stima per l'anno 2013, previsione per l'anno 2014)

### Nell'anno finanziario 2015 sarà istituita l'"Agenzia governativa per lo Sport"

All'interno del Governo ha preso forma l'idea di istituire, nel corso dell'anno finanziario 2015, un' "Agenzia governativa dello Sport" - con un'organizzazione di circa 1.000 persone - nella quale saranno accentrate le funzioni relative all'amministrazione dello sport, ossia la preparazione dei Giochi Olimpici di Tokyo ed il sostegno anche

a sport meno diffusi. L'Agenzia, ovviamente, punterà ad ottenere numerose medaglie alle Olimpiadi, e si pone come obiettivo anche quello di promuovere gli sport che si possono praticare tutta la vita, da quando si è bambini a quando si diventa anziani, favorendo anche la conoscenza degli sport regionali.

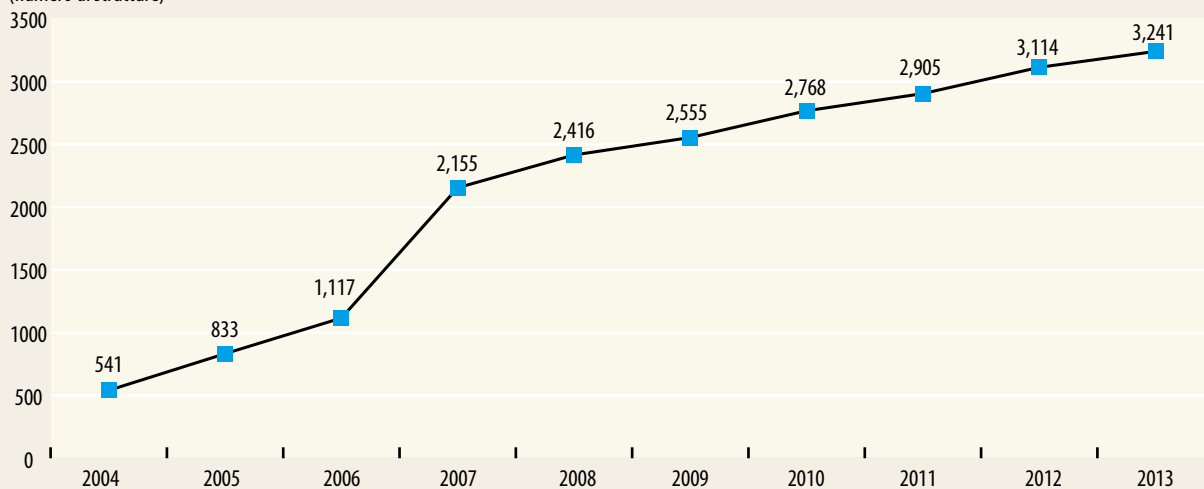
### Cresce l'interesse verso Sport e Fitness

Con lo scopo di mantenersi belli, in salute ed in forma fisica, anche tra la gente comune cresce la voglia di praticare giornalmente attività sportive come jogging, walking e fitness.

Anche il numero di club sportivi creati a livello regionale mostra una tendenza al rialzo. È inoltre in fase di sviluppo un sistema di formazione sportiva degno di una "nazione basata sullo sport".

#### Andamento del numero complessivo di club sportivi regionali

(numero di strutture)



\* Il numero dei Club include anche quelli in via di realizzazione

Fonte: un'indagine del Ministry of Education, Culture, Sport, Science and Technology





## Olimpiadi di Tokyo 2020: alla ricerca dell'innovazione

Workshop B2B settore edilizia e materiali innovativi

Tokyo, 10 aprile 2015

In vista della prossima definizione dei piani per la costruzione dei siti olimpici e dei numerosi progetti di riqualificazione urbana in procinto di attuazione a Tokyo, l'ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane, ha deciso di realizzare un workshop tecnico per la presentazione in Giappone dei prodotti e delle tecnologie italiane più all'avanguardia nel settore costruzioni. I dati del 1° semestre del 2014 confermano, infatti che i materiali italiani per l'edilizia in Giappone sono apprezzati per l'elevata qualità, nonostante la concorrenza asiatica.

Il workshop verrà realizzato in collaborazione con il Centro espositivo Material ConneXion Tokyo, situato nel centro di Tokyo, specializzato nella divulgazione delle novità nel campo dell'edilizia ai propri iscritti, oltre 36.000 operatori del settore quali architetti, designer, developer, imprese di costruzioni, importatori, distributori e agenzie immobiliari. Sarà proprio a tali operatori registrati che l'ICE intende rivolgersi in occasione di un evento così specifico.

L'iniziativa sarà articolata in tre fasi:

• **Temporary Exhibition**, dall'1 al 25 aprile 2015, presso il centro

Material ConneXion, in cui saranno esposte piccole campionature e/o materiale informativo delle aziende partecipanti.

• **Anteprima** dei materiali per gli operatori potenzialmente interessati all'importazione diretta dall'Italia. Nella prima settimana di aprile, il Centro Material ConneXion realizzerà mirate azioni di comunicazione per invitare gli operatori a visitare la Temporary Exhibition e a partecipare al workshop.

• **Workshop** del 10 aprile 2015, una giornata articolata tra presentazioni dei prodotti delle aziende italiane e sessioni di incontri bilaterali con gli operatori giapponesi. Gli incontri bilaterali – ai quali parteciperanno i rappresentanti delle aziende italiane - verranno fissati sulla base dell'interesse manifestato dagli operatori giapponesi nei giorni di visita alla mostra precedenti il workshop.

La selezione delle aziende partecipanti (specializzate in materiali da costruzione e materiali innovativi per l'edilizia, come pietre naturali, piastrelle di ceramica smaltate e/o decorate, piastrelle non smaltate, porte e infissi, ecc.) verrà effettuata, di concerto con il Material ConneXion, con particolare attenzione alla richiesta del mercato locale, ai materiali innovativi, alla praticità d'uso, alla sicurezza, alle certificazioni internazionali (quali ISO, TC, CEN).

### MCX Material ConneXion

Material ConneXion è il più grande centro internazionale di consulenza sui materiali innovativi e sostenibili con sede a New York, Tokyo, Milano, Bangkok, Colonia, Daegu, Istanbul, e Skövde. Esso offre, inoltre, offre la più grande library di materiali innovativi e sostenibili e promuove la creazione di contatti tra i produttori e i potenziali utilizzatori, supportandoli nella ricerca di soluzioni materiche per i loro progetti.



Le iscrizioni per partecipare all'evento si sono già concluse, ma chi desiderasse maggiori informazioni, può rivolgersi a:

ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane,

Ufficio Intersectoriale e Grandi Progetti Internazionali, tel.: 06 59926739 fax: 06 89280347, e-mail: [progetti.internazionali@ice.it](mailto:progetti.internazionali@ice.it)

o a ICE TOKYO, tel.: +81 (3) 34751401 fax: +81 (3) 34751440, e-mail: [tokyo@ice.it](mailto:tokyo@ice.it)

fotografie fornite dalla Material ConneXion Tokyo